The Program in Hellenic Studies offers an undergraduate curriculum in Modern Greek and Greek Diaspora Studies, interdepartmental support for graduate students working on Greece and the Balkans, and a series of events and conferences for the larger academic and Greek communities in the New York area. Under the auspices of the Classics Department, the Program allows students to study Greece through a contemporary lens and prepares them for further academic study and later professional work in the field. The curriculum aims to build a strong linguistic base, an in-depth knowledge of the field, and a theoretical framework for analyzing cultural differences more generally. The Program is grateful for the gifts of Kimon A. Doukas, Kyriakos Tsakopoulos, and the Lucy Foundation as well as the on-going financial support of the Greek Ministry of Culture and the Alexander S. Onassis Public Benefit Foundation.

**MODERN GREEK FACULTY**
Karen Van Dyck, Kimon A. Doukas Professor, Modern Greek Literature, Hellenic Studies, Classics Department
Stathis Gourgouris, Professor, Modern Greek and Comparative Literature, Institute for Comparative Literature & Society, English, and Hellenic Studies
Vangelis Calotychos, Assistant Professor, Modern Greek Literature and Culture
Mark Mazower, Ira D. Wallach Professor of World Order Studies, Modern Greek History, History
Neni Panourgia, Associate Professor, Anthropology
Christine Philliou, Assistant Professor, History

**AFFILIATED FACULTY**
Stefan Andriopoulos, Associate Professor, German
Karen Barkey, Professor, Sociology
Stephanos Charitos, Director, Media Center
Karen Emmerich, Teaching Assistant, English & Comparative Literature
Helene Foley, Professor, Barnard College, Classics
Kenneth Frampton, Professor, Architecture
Valentina Izmirlieva, Associate Professor, Slavic Literature
Ioannis Mylonopoulos, Assistant Professor, Art History
David Plante, Professor, Writing Division, School of the Arts
Deborah Tarn Steiner, Professor, Classics
COURSES OFFERED 2009-2010 (for syllabi see our web page under courses)

- Introduction to Modern Greek language and culture/ I and II/ Karen Van Dyck (7 + 9 students)  
  Elementary Modern Greek Conversation I & II (9+9 students)
- Intermediate course in Modern Greek language and culture/ I and II/  
  Vangelis Calotychos (7 + 7 students)  
  Intermediate Modern Greek Conversation I & II (6+6 students)
- Comparative Literature: Modern Greek. Area and Interdisciplinarity: Greece at the Crossroads/ Karen Van Dyck (6 students)  
  Comparative Literature: Modern Greek: The Politics of Poiein: Greek Poets and their Interlocutors. Stathis Gourgouris. (5 students)  
  Literature Humanities: European Literature-Philosophical Masterpieces. Vangelis Calotychos (21 students)  
  Modern Greek Topics through Greek Film. Vangelis Calotychos (13 students)  
  Comparative Literature-Modern Greek V3900: Introduction to Comparative Literature & Society: Translating C. P. Cavafy. Karen Van Dyck (30 students)  
  Directed Readings. Designed for undergraduates who want to do directed reading in a period or on a topic not covered in the curriculum. (8 students)  
  Directed Readings. Designed for graduates who want to do directed reading in a period or on a topic not covered in the curriculum. (1 student)  
  Senior Research Seminar. Designed for students writing a senior thesis or doing advanced research on Greek or Greek Diaspora topics.

2009-10 PUBLIC EVENTS:

October 13, 2009
The Program in Hellenic Studies at Columbia University presents a bilingual reading and presentation with the poet KATERINA ANGHELAKI-ROOKE, her translator KAREN VAN DYCK, and their editor JEFFREY SHOTTS  
Co-sponsored by the Alexander S. Onassis Public Benefit Foundation, the Mellon Foundation as a part of the "Translation Across the Disciplines" initiative at Barnard, the Modern Greek Studies Association, Graywolf Press, the Institute for Research on Women and Gender at Columbia.

November 20, 2009
A bilingual reading and presentation with the poet KYRIAKOS CHARALAMBIDES & his translator MARTIN McKinsey  
Co-sponsored by The Alexander S. Onassis Public Benefit Foundation, The Mellon
February 11, 2010
**The Program in Hellenic Studies at Columbia University & Book Culture**
WITH AUTHOR **ERSI SOTIROPOULOS**, TRANSLATOR **KAREN EMMERICH**, AND PROFESSOR AND TRANSLATOR **PATRICIA FELISA BARBEITO**

**THE MODERN GREEK SEMINAR AT THE UNIVERSITY SEMINAR PROGRAM, COLUMBIA UNIVERSITY:**
([http://www.columbia.edu/cu/seminars/seminars/cultural-studies/seminar-folder/moderngreek.html](http://www.columbia.edu/cu/seminars/seminars/cultural-studies/seminar-folder/moderngreek.html))
Chair: Vangelis Calotychos
Rapporteur: Karen Emmerich

October 7, 2009
**Yiorgos Kalogeras**
(Professor, Department of English, Aristotle University of Thessaloniki)
“Entering through the Golden Door: Cinematic Representations of a Mythical Moment.”

October 26, 2009
**Fotini Tsalicoglou**
(Professor, Department of Psychology
Panteion University of Social and Political Sciences, Athens)
“Η Φωτεινή Τσαλίκογλου μιλάει για την Μαργαρίτα Καραπάνου, την τρέλλα, την δημιουργία, και τα ιδιωτικά γράμματα μιας μητέρας προς την κόρη” [“Photini Tsalicoglou speaks about Margarita Karapanou, madness, creativity, and a mother’s personal letters to her daughter”].

November 5, 2009
**Mark Janse** (Ghent University, Belgium)
“*Dead or Alive? The Resurrection of Cappadocian (Asia Minor Greek)*”
Co-sponsored by The Department of Slavic Languages & Literature & The Linguistics Society

November 12, 2009
**Dimitris Vardoulakis** (University of Western Sydney, Australia)
“The Greek Utopia: Aris Alexandrou’s *The Mission Box*”

December 16, 2009
**Sotirios Bahtsetzis** (Fulbright Art Scholar, Columbia University)
“Cinematism against Visual Regimes: Undoing Gender in Contemporary Art in Greece”
Co-organized with The School of the Arts, Columbia University

**February 18, 2010**

*Dimitris Papadimitriou* (University of Manchester, U.K.) &  
*Argyris Mamarelis* (London School of Economics)  
“The Last Ottomans: Passivity And Resistance Within The Muslim Community Of Western Thrace During The Second World War And The Greek Civil War”

**March 25, 2010**

*Alexis Rappas* (Ted and Elaine Athanassiades Post-Doctoral Fellow,  
Program in Hellenic Studies, Princeton University)  
“National Allegiance and Imperial Loyalty: Greeks Under European Colonial Rule”  
**with respondent**  
*Lidia Santarelli* (Center for European & Mediterranean Studies, New York University)

**April 1, 2010**

A discussion with film director *Yorgos Lanthimos*  
Director of the film “DOGTOOTH”  
in cooperation with The Film Division, Columbia University

---

**RELATED EVENTS ON CAMPUS**

**October 29, 2009**

*Constantine Tsoukalas* (Professor Emeritus of Sociology and Political Theory, School of Law, University of Athens)  
“Building on Poulantzas: The Need for Reshaping the Theory of the State”  
Organized by The Institute for Comparative Literature & Society; co-sponsored by Program in Hellenic Studies

**December 9, 2009**

*Dimitrios Pandermalis* (President of the Board of Directors of the New Acropolis Museum; Professor of Classical Archaeology at the Aristotle University of Thessaloniki)  
"The Acropolis Museum and Its Collections"  
Department of Art History and Archaeology at Columbia University  
In conjunction with the the exhibition on the new Acropolis Museum at the Miriam and Ira D. Wallach Art Gallery  
In the presence of the Minister of Culture of Greece, **Dr. Pavlos Geroulanos**.

**April 20, 2010**

**H.E. Spyros Kouvelis, Deputy Foreign Minister of the Hellenic Republic** on  
“Diplomacy: New Challenges and Opportunities”.  
At the Harriman Institute  
Co-sponsored by the European Institute, the East Central European Center, and the Program in Hellenic Studies.
Across Borders: Language, Culture, Film
Spring Break Study Trip to Documentary Festival in Thessaloniki, Greece, March 12-20, 2010

Organized for first and second year language students by Program in coordination with ACT (American College of Thessaloniki) and Aristotle University with scholarships generously provided by the Lucy Foundation and the Greek American Homeowners Association

Trip leader and leading faculty: Karen Van Dyck (Columbia University)
Onsite coordinators: Ariane Kotsis and Manolis Maou (American College of Thessaloniki), Yiorgos Kalogerias and Thanasis Kehagias (Aristotle University)

The aim of this week-long educational trip was to immerse Columbia students in the Greek language and culture continuing the work they had been doing in their first and second year language and culture classes; to familiarize them with the city of Thessaloniki and the diverse ethnic make-up of this geographical region at the borders of Europe; and to attend the international documentary film festival with its focus on film as a global medium. Activities included:

- daily attendance at the documentary film festival (master classes, panels, discussions), free passes to films and meetings with directors and writers
- participation in a class in student’s area of specialization at Aristotle University
- three walking tours of Thessaloniki: Byzantine, Jewish, and Cinemas plus visits to related museums and monuments (Byzantine Museum, Rotunda, Kamara, Jewish Museum, Cinema Museum)
- living in student dorms in the center of the city and exploring its cultural life, neighborhoods, waterfront and cafes
- creating short digital journals that witness the crossing of borders linguistically, culturally, as well as between different media
- pairing up with Greek students who will accompany them around the city and to the film festival where they will be collecting material for their digital projects

Itinerary

1st day: Friday, March 12th, Leave JFK
2nd day: Saturday, March 13th Orientation on ACT campus; History of film festival (Arian Kotsis and Danae Mikeli); setting up digital journals (blogspots) and discussing final digital projects (Manolis Maou); photojournalism exhibit opening event in town; dinner in the old city
3rd day: Sunday, March 14th, buying breakfast in Greek and walk to film festival, seeing sites on the way (Rotunda, Kamara); film festival in morning; exploring the city and taking notes, photos, voice recordings, drawing and promotional materials that can be
scanned for digital projects in afternoon; film festival in evening, dinner, journaling in blogspot, scanning in material collected during the day
4th day: Monday, March 15th, Classes with professors and students at Aristotle University (Alexandra Lianeri, Mihalis Chryssanthopoulos, Anteia Frantzi, Mary Mike); lunch with students and professors; more work on collecting material with university students; visit to Byzantine museum (Daphne Lambrou), film festival; Tour of Polytechnéion at the University and evening seminar (Kehagias); dinner with Polytechnic students.
5th day: Tuesday, March 16th, attendance; digital journals; film festival, journaling in blogspot; tour of old cinemas in Thessaloniki and discussion of urban ruins (Toby Lee)
6th day: Wednesday, March 17th, film festival; collecting for digital projects and exploring the city; tour of Jewish Thessaloniki and visit to Jewish museum; film festival
7th day: Thursday, March 18th, film festival, lunch in Agora, hand in script for digital journal by 7pm, film festival in evening
8th day: Friday, March 19th, follow-up; create digital project out of blogspots and other material collected during their week (Manolis Maou); lunch and trigona from Panorama at ACT; free time and farewell dinner
9th day: Saturday, March 20th, Return to Newark

For examples of student digitales see:

http://www.youtube.com/watch?v=OFCyRdkN_ic
http://www.youtube.com/watch?v=Ksb6bhka2ec
http://www.youtube.com/watch?v=z8qES6lj458
http://www.youtube.com/watch?v=Rk-fe51YXcQ
http://www.youtube.com/watch?v=rcL_8u7QTdQ
http://www.youtube.com/watch?v=u7rnk7l1bVo
http://www.youtube.com/watch?v=vMA_Q4Nqkpw
http://www.youtube.com/watch?v=pHTLjDlL4k
http://www.youtube.com/watch?v=d-IDGXAc6-E

FACULTY
This year Karen Van Dyck co-directed the Program with Stathis Gourgouris. In the Fall she gave various readings and talks following the publication of the American edition of her Scattered Papers of Penelope: Selected Poems by Katerina Anghelaki-Rooke from Graywolf. In December her anthology Greek Poets: Homer to the Present, co-edited with Peter Constantine, Rachel Hadas, and Edmund Keeley came out from Norton. She gave the 8th Pallas Lecture at Michigan “Anthologies, Translations and their Critical Excess.” Her Kimon Friar lecture Literature between Languages and its Lessons for Translation was published as a booklet by the American College of Athens (2010). She taught the introduction to comparative literature and society using Cavafy as the touchstone for exploring the centrality of translation studies to comparative literature. In collaboration with American College of Thessaloniki (ACT) and Aristotle University she led a Spring break study abroad trip for first and second year language students to the documentary film festival. Students created their own digitales exploring a diverse range of topics from the economic crisis to children's literature to food and the ubiquity of smoking.
Stathis Gourgouris served as Co-Director of the Hellenic Studies Program. He was also Director of the Institute for Comparative Literature and Society at Columbia and MGSA President. He is editor of *Freud and Fundamentalism* (Fordham University Press, 2010); and author of “Autonomy, Self-Alteration, Sexual Difference" in *Rewriting Difference: Luce Irigaray and the 'Greeks*', edited by Athena Athanasiou & Elena Tzelepis (SUNY Press, 2010). Also, he reviewed Dimitris Papanikolaou’s *Singing Poets: Literature and Popular Music in France and Greece* in *Journal of Modern Greek Studies* 27:2 (October 2009), 439-441. His poetry was published in [www.meditarranean.nu](http://www.meditarranean.nu) (11/25/09) and [www.poema.gr](http://www.poema.gr) (v. 11 - April 2010). He gave the Tudor and Stuart Lecture at the English Department, Johns Hopkins University, titled "Democracy, a Tragic Regime." He also gave the keynote address to conference on “Ports of Call,” at UCLA. He was invited to a colloquium on “Orientalism & the Invention of World Literatures,” at UCLA--"Derealizations of the Ideal -- Walcott Encounters Seferis”. He also presented papers at the MGSA and ACLA Symposia.

Vangelis Calotychos is completing two books, a monograph on the cultural effects of greater exchange between Greece and the Balkans post-1989 and an edited volume of essays in commemoration of the work of Greek poet Manolis Anagnostakis (1925-2005). He published "'It Was The Best Of Times, It Was The Worst Of Times': Greek & Turkish Dangerous Liaisons in Dido Soteriou’s *Farewell Anatolia* and Stratis Doukas’s *A Prisoner of War’s Story,*” in M. Belge & J. Parla, *Balkan Literatures in the Era of Nationalism.* (Istanbul: Bilgi University Press, 2009, 297-312). He spoke on Greek and Balkan film at invited lectures at the Universities of Michigan and Illinois as well as at the MGSA Symposium, and he served on the 2009 Program Committee for the New York Greek Film Festival. He was promoted to an Associate Professor in the Program in Hellenic Studies in the Classics Department and appointed a faculty member at The Harriman Institute, Columbia University. He is newly serving on the editorial board of the *Journal of Modern Greek Studies* and *Deus Loci: The International Lawrence Durrell Journal*. He completed an arts initiative grant sponsored by the Stavros Niarchos Foundation. Again this year he directed “The Modern Greek Seminar,” at University Seminars Program, Columbia.

Neni Panourgia’s book *Dangerous Citizens: The Greek Left and the Terror of the State* was published by Fordham University Press, 2009. Its publication has been generously supported with two Harriman Institute Publication Grants and a Schoff University Seminars Subvention. The book received the PROSE Awards Honorable Mention in the Archaeology/Anthropology Division (http://www.proseawards.com/docs/2009-PROSE-Winners-Press-Release.doc) The book has also been nominated for the Joseph Rothschild Prize of the Association for the Study of Nationalities; the Steven Runciman Award; the Victor Turner Prize of the Society for Humanistic Anthropology. The interactive electronic edition of the book <www.dangerouscitizens.columbia.edu> went live on December 2, 2009. Professor Panourgia presented a keynote address entitled "Stones" on the 2008 December Events in Greece at the 21st Modern Greek Studies Association Symposium in Vancouver, BC in October 2009. She gave a talk entitled "Tightrope" on Cold War ethnography in Greece as part of a festschrift for anthropologist Antonio Pericelli-Lauria at the 2009 American Anthropological Association meetings and participated at the Conference “Bios: Life, Death, Politics” organized by the Unit for Criticism and Interpretive Theory, at University of Illinois, Urbana-Champaign. Her *Ethnographica Moralia. Experiments in Interpretive Anthropology*, co-edited with George Marcus, was reviewed in *American Ethnologist* in February 2010. She was awarded the 2009 Faculty Mentorship Award.

Christine Philliou’s book, *Biography of an Empire: Governing Ottomans in an Age of Revolution*, is coming out in the fall with University of California Press. It is the recipient of a Schoff subvention grant from Columbia's University Seminars’ Program as well as a publication grant from the Institute of Turkish Studies. She has articles forthcoming in a collected volume edited by David Sabean entitled, *Transregional and Transnational Families in Europe and Beyond* (Berghahn Books) and in a volume edited by Amy Singer and Hakan Erdem entitled, *Absent Histories of the Modern Middle East* (I.B. Tauris). Professor Philliou has just returned from research in Syria and Lebanon and hopes to continue research for a new project in Turkey this summer.

**FELLOWS**

In 2009-10, the Program was happy to host the following fellows:

**Sotirios Bahtsetzis (Fall 2009)**  
Artist & Curator- Fulbright Artists and Arts Scholars Fellow  
Patras University & University of Thessaly

**Peter Constantine (2009-10)**  
Writer & Translator-Library Fellow, Program in Hellenic Studies

**Yiorgos Kalogerias (Fall 2009)**  
Professor, English & American Literature at the Aristotelian University of Thessaloniki

**Lia Kindinger (October-November 2009)**
Ph.D. student in American Studies at Bochum University, Germany
Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD) German Academic Exchange Fellowship

STUDENT NEWS

Ioanna Theocharopoulou was hired as Assistant Professor, School of Constructed Environments, Parsons, The New School for Design (July 2009). She spoke in the *Front to Rear: Architecture and Planning During WWII* conference at the Institute of Fine Art, NYU, and at the School of Design Strategies at Parsons the New School. She also put together and participated in the second of a series of public events, *ECOGRAM II: Architecture for a Crowded Planet* at Columbia’s Graduate School of Architecture, Planning and Preservation, with Mitchell Joachim. She contributed an essay to the book *Modern Architecture and the Mediterranean Ideal: Migrations, Dialogues, Contested Identities*, edited by Jean-Francois Lejeune and Michelangelo Sabatini, (Routledge, December 2009.) She published the article “Musee Imaginaire” in *Log* magazine, with Christian Hubert (March 2010), as well as a piece in the national *Vima* newspaper monthly thematic Ideas Issue: “Open Cities”, edited by Memos Philipidis (May 2010).

Karen Emmerich this year submitted and successfully defended her dissertation, "Seeing Things: Visual and Material Poetics in Twentieth-Century Greek Poetry"; her Ph.D. was conferred in May, 2010. In the fall she was awarded the Modern Greek Studies Association Graduate Student Essay Prize for an essay based on material drawn from one of her dissertation chapters, "Eleni Vakalo?s Poetic Objects: the Poem as Peiramatopragma," and in the spring her article "'Impossible Things: Editing and Translating the Unfinished Poems of C. P. Cavafy" appeared in the journal ARION. Her translations of RIEN NE VA PLUS by Margarita Karapanou and LANDSCAPE WITH DOG AND OTHER STORIES by Ersi Sotiropoulos were published by Clockroot Books; the latter was longlisted for Three Percent's Best Translated Book Award for 2009. She also received a Presidential Award for Outstanding Teaching from Columbia University.

Alexis Radisoglou completed coursework and examinations in preparation for his Ph.D dissertation. He spoke on the films of Theo Angelopoulos at the MGSA Symposium.

Diana Wade, an M.A. student in the Film Division, completed a thesis on Balkan films that included works by Constantine Giannaris and Thanos Anastopoulos.

Julia Harris was awarded a FLAS (Foreign Language and Area Studies) Fellowship for her graduate studies at School of International and Public Affairs in Political Science and Modern Greek. The fellowship allowed her to take classes in the Program this academic year.

Geovanna Carassco was nominated to receive the Ministry of Culture Summer Fellowship to attend the IMXA program in Thessaloniki, this summer 2010. Alumna

Stephanie Marudas is designing and researching a show on Greek America for public radio’s Next Generation Initiative and managing the website www.gotgreek.org.